

印尼華人的悲傷 **吳謙遜**
Kesedihan orang Tionghoa di Indonesia **A Soen**

我們印尼華人好可憐啊！

Kami orang Tionghoa di Indonesia sungguh sangat kasian !

住在印尼，我們沒有被承認是印尼人，

Tinggal di Indonesia, kita tidak diakui sebagai orang Indonesia,

他們說我們是支那人，

Mereka bilang kami orang Cina,

去到中國，他們說我們是印尼人，

Pergi ke China, mereka bilang kami orang Indonesia,

一旦有什麼冬瓜豆腐，暴動，排華，我們先被遭殃。

Begitu ada masalah, kerusuhan, terjadi anti China, kami yang celaka duluan.

中國說這是印尼國內的事，幫不了，那麼，我們到底是什麼人？

China bilang, ini masalah dalam negeri Indonesia, gak bisa bantu, kalo begitu, kami sebenarnya orang apa?

有些人只好拼命賺錢，賺夠了趕快移民到國外，

Oleh karena itu sebagian orang hanyalah mati2an cari duit, kalo duit cukup cepat2 migrasi ke negara lain,

賺不夠或沒能力的，就待在原地，忍氣吞聲，做個二等公民，

Bila uang gak cukup atau yg tidak mampu, hanya bisa tetap tinggal ditempat, mengalah dan jadi warga negara nomor dua,

心裏滿滿的準備者隨時被恐嚇，欺負，勒索，

Dalam hati selalu siap2 ditakut takuti, dibully, diperas,

而他們香港台灣人有父母祖宗不認，卻認賊作父，心甘情願的當洋人的奴才，忘恩負義！

Sedangkan orang Hong Kong dan Taiwan sana ada ortu malah gak mau diakui, malahan rela menjadi budak orang bule, sungguh tidak tahu berterima kasih !

我們印尼華人要認父母祖宗，但他們不認我們，好慘啊！

Kami orang Tionghoa Indonesia, mau mengakui nenek moyang sana, tapi mereka gak mau akui kami, sungguh menyedihkan !

以上是印尼茂物中華中小學校校友李美香，於 2020,1,21.經由印尼 WhatsApp CHUNG HUA 群組中，寄發一篇由作者吳謙遜(A Soen)署名所撰中印尼文對照之「印尼華人的悲傷」一文，文中披露印尼華人處境之無助與艱難。